Libro II: La venida de los mexicanos y sus sucesos, y el origen de los reyes y emperadores antiguos, de los tultecas, chichimecas, aculhuas y otras gentes

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
Prólogo	Original de Torquemada. Anuncia que, para preparar este libro tocante a la venida de los mexicanos, ha "buscado su origen en libros que los naturales tenían guardados y escondidos".	Hace cita del *Libro de los Reyes* y de Séneca, Aristóteles y Juvenal.
I	Probablemente *Tira de la Peregrinación,* láminas 1-3; *Códice Aubin,* p. 3-8; *Mapa de Sigüenza.* Estos u otros manuscritos semejantes parecen corresponder a "las pinturas" que menciona.	Precisamente Torquemada inicia este capítulo, refiriéndose a las fuentes indígenas: "según las pinturas, que los más curiosos de estos indios naturales tenían, y yo al presente en mi poder tengo . . ." Desde luego la redacción del capítulo se debe al propio fraile. En él describe ilustraciones que muy verosímilmente corresponden a los códices que aquí se han citado. Hay, además, en este capítulo dos párrafos que son traducción casi literal de los textos en náhuatl que se conservan en las páginas 6 y 8 del *Códice Aubin.* Uno se refiere a la llegada de los seguidores de Huitzilopochtli al pie de un árbol muy grande y grueso, bajo el cual se asentaron, hasta que, de modo sorpresivo, se resquebrajó el árbol y comenzó, desde él, a hablarles su dios. El otro texto, que aparece en la página 9 del *Códice Au-*

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		bin, es el que consigna cómo el dios cambió su nombre a los peregrinos: "Ya no os llamaréis aztecas sino mexicas." Todo ello confirma que Torquemada consultó de manera directa códices como los que aquí se han mencionado. Hay, en cambio, en este mismo capítulo otras noticias cuya fuente no ha podido precisarse. También aquí tomó el autor del "Anónimo mexicano", ya citado en el capítulo XIV del libro I, numerosos pasajes de los capítulos I y V-VIII del presente libro II de la *Monarquía indiana*.
II	*Códice Aubin*, p. 11; *Tira de la Peregrinación*, lámina 4. Texto en náhuatl, descrito como "Crónica X". El texto de Torquemada guarda ciertos paralelos con lo consignado por Diego Durán, *Historia de las Indias de Nueva España*, t. II, cap. III, y Hernando Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana*, cap. II.	Torquemada comienza su capítulo contradiciendo opiniones de Joseph de Acosta, Antonio de Herrera y Francisco López de Gómara. Con gracia añade luego: "Dejando a los tres [cronistas] en este lugar, hasta que los encontremos en otro, pasamos con los mexicanos . . . a otro lugar, llamado Cohuatlicamac." Justamente el *Códice Aubin* consigna la llegada de los mexicas a dicho sitio en su página 11. La versión que ofrece luego Torquemada acerca de la ocasión y motivo que determinaron la separación de los que más tarde habrían de establecerse en Tlatelolco no ha podido localizarse en otra fuente. Posiblemente corresponda a alguna tradición oral obtenida por él, de manera directa, de algún anciano de Tlatelolco. La continuación de este capítulo consigna el mito o leyen-

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		da del enfrentamiento de Quilaztli con Mixcóhuatl y Xiuhnel. En la *Tira de la Peregrinación* se representan asimismo escenas a las que alude Torquemada. Entre ellas (lámina 4) aparece la diosa Quilaztli, sobre un cacto, en forma de águila en tanto que, frente a ella, está un guerrero con su arco. Los atributos de la diosa y las palabras que pone en boca de ella Torquemada recuerdan varias de las expresiones del *Himno de Cihuacóatl*, recogido por Sahagún, *Historia general de las cosas de Nueva España*, libro II, apéndice VI. Más abajo aporta Torquemada noticias de su propia experiencia, como la que se refiere a las ruinas que vio por el rumbo de Zacatecas. En la parte final, después de consignar —de acuerdo con el *Códice Aubin*— la llegada de los mexicas a Tollan, se detiene, refiriéndose a su estancia en Cohuatépec. Lo que allí expone parece ser una transcripción paralela de la misma fuente de que se sirvieron fray Diego Durán, en *Historia de las Indias de Nueva España*, tomo II, capítulo III, y Hernando Alvarado Tezozómoc en *Crónica mexicana*, parte final del capítulo II. En este sentido puede afirmarse que también Torquemada participó en el aprovechamiento de la llamada "Crónica X". Debe subrayarse que su texto es paralelo al de Durán y Alvarado Tezozómoc pero no es copia de los mismos.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
III	Texto en náhuatl de la *Crónica Mexicáyotl*, párrafos 50-51; *Códice Aubin*, p. 22-26.	Aunque Torquemada no ofrece una versión literal que corresponda al texto en náhuatl de Tezozómoc, parece cierto que tuvo acceso a esa fuente o a otra bastante parecida. Igualmente hay en este capítulo elementos que se relacionan con lo que escriben Diego Durán en su *Historia* y Hernando Alvarado Tezozómoc en su *Crónica mexicana*. Hay otros datos de la propia cosecha de Torquemada, como lo que expresa éste al final del capítulo acerca de Nuevo México.
IV	Noticias paralelas en *Anales de Cuauhtitlan*, párrafo 87, y *Crónica Mexicáyotl*, párrafo 51.	Es posible que Torquemada se haya inspirado, para dar las dos versiones que aquí consigna sobre lo que ocurrió a los mexicas, en fuentes como las que se han citado. No hace aquí traducción literal sino que se trata sólo de textos con alguna afinidad.
V-VIII	*Códice Xólotl*, lám. 4; *Códice Quinatzin;* De Alva Ixtlilxóchitl, Fernando, *Historia de los señores chichimecas*, Relación octava, *Historia de la nación chichimeca*, caps. X-XII.	Distribuye en estos tres capítulos Torquemada sus comentarios en relación con los códices citados. Su texto presenta paralelos con lo expuesto por Ixtlilxóchitl, aunque hay asimismo muy notorias diferencias, no sólo de redacción sino también de interpretación.
IX-X	*Códice Aubin*, p. 38-41.	Aunque no hay traducción del texto náhuatl del *Códice Aubin*, puede decirse que Torquemada se inspiró básicamente en él. Hay añadidos de su propia cosecha.
XI	*Códice Aubin*, p. 46-47.	Parece en buena parte inspirado en el texto náhuatl de las páginas del *Códice Aubin*, so-

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		bre todo en lo que se refiere al sacrificio de Chichiquahuitl, al que Torquemada, por cierto, da aquí el nombre de Tlacochichil. El franciscano entra en diversas consideraciones de su propia cosecha.
XII	"Una de las historias de los tlatelolcas", *Anales de Tlatelolco,* párrafo 48.	Aunque la mayor parte del capítulo incluye consideraciones formuladas por el propio Torquemada, cabe relacionarlo con el texto del primer manuscrito incluido en la obra que genéricamente se conoce como *Anales de Tlatelolco* o *Anales históricos de la nación mexicana*. Expresamente se hace constar en dicho manuscrito en náhuatl que el primer soberano de los tlatelolcas, Quaquapitzáhuac, antecedió a cualquier otro gobernante establecido en Tenochtitlan. A su vez, el *Codex Mexicanus 23-24,* en su página LIII confirma el dato, registrado por Torquemada, acerca de que Quaquapitzáhuac era hijo de Tezozómoc de Azcapotzalco.
XIII	Torquemada dice que se apoya en "lo que, por las historias de más crédito que hay, he podido colegir..."	Se ha procurado subsanar esta imprecisa referencia con la búsqueda en distintas fuentes. Tan sólo hay un más bien distante paralelo con lo expuesto por fray Diego Durán a propósito de la esterilidad de Ilancuéitl en *Historia de las Indias,* tomo II, capítulo IV. Además de ciertas noticias, no encontradas en otras fuentes, y que parecen de interés en relación con el reinado de Acamapichtli, Torquemada hace aquí comentarios de su propia cosecha.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
XIV	*Anales de Tlatelolco*, párrafos 3-4 y 48.	Es este otro capítulo en el que Torquemada formula consideraciones de índole más bien general sobre el primer gobernante de los tlatelolcas. Discute aquí el problema, al que se había referido ya en el capítulo XII de este mismo libro, sobre si fueron los tlatelolcas o los de Tenochtitlan los que primero tuvieron un rey o tlatoani. Para ello alude a diversas fuentes indígenas que consultó, una de ellas, seguramente el segundo manuscrito de los *Anales de Tlatelolco* (o *Anales históricos de la nación mexicana)*, párrafo 48, en el que se sostiene que los tlatelolcas antecedieron en ello, un año, a sus hermanos y vecinos. En este mismo capítulo Torquemada contradice de modo particular lo expresado por el padre Acosta. Debe destacarse que el propio Torquemada, al final de este capítulo, menciona que ha hecho averiguación de asuntos como éste, con varias personas de Tlatelolco.
XV	¿"Crónica X"?; Diego Durán, *op. cit.*, t. II, segunda parte del cap. VI.	El texto de Torquemada, a pesar de notorias diferencias, guarda semejanzas con lo escrito por Durán en el lugar citado. Como se verá más abajo, Torquemada, al igual que Durán, sostiene que tuvo acceso a una historia en mexicano de la cual, nos dice, traduce en forma literal. La confrontación de los textos de Torquemada y Durán permite suponer que se hicieron tal vez dos traducciones, al menos de cier-

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		tas porciones, de la misma fuente, la llamada "Crónica X". Obviamente también es posible pensar en que Torquemada conociera el texto en mexicano y la versión que, bastantes años antes, había elaborado Durán. En tal caso adaptaría tan sólo a sus propósitos la traducción ya preparada por Durán.
XVI-XVII	¿"Crónica X"?; Durán, *op. cit.*, t. II, cap. VII.	Ocurre en estos capítulos algo muy semejante a lo consignado acerca del anterior. Torquemada, en su capítulo XVII, menciona varias veces "estas historias", su "historia", para aludir a la fuente que está empleando.
XVIII	Sin fuentes determinadas; consideraciones del propio Torquemada.	No sigue aquí Torquemada lo expuesto por autores como Durán y Alvarado Tezozómoc que, en diversas formas, se apoyen en la llamada "Crónica X". En realidad lo que expone sobre Chimalpopoca concuerda con lo que, de modo general, se refiere en varias fuentes mexicas. A ello añade diversas consideraciones de su propia cosecha.
XIX-XXIX	*Códice Xólotl,* láminas V-X; *Códice Quinatzin;* De Alva Ixtlilxóchitl, Fernando, *Historia de los señores chichimecas,* relaciones novena y décima segunda; *Historia de la nación chichimeca,* caps. XII-XXV.	Al igual que ocurrió en la mayor parte de los capítulos del libro I de la *Monarquía indiana,* que versan sobre el linaje de Xólotl y de sus descendientes, entre ellos los señores de Tetzcoco, también en todos estos capítulos Torquemada atiende al contenido del *Códice Xólotl.* Su texto, por otra parte, presenta diversos paralelos con lo expuesto por Ixtlilxóchitl en los lugares citados. Conviene

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		repetir que, al lado de los paralelos, hay asimismo muy grandes diferencias. Ixtlilxóchitl al final de su relación decimasegunda escribe lo siguiente: "con esto acabó el autor o autores, que esta original y antigua historia pintaron, por no haber sucedido más, y en lo que se sigue son de otras historias y relaciones". De hecho, con estas palabras, indica algo que fácilmente puede comprobarse: que precisamente hasta tal punto llegan las noticias que proporciona el *Códice Xólotl* en la última de sus láminas o sea la décima. Dado que el texto de Torquemada, como hemos de verlo, continúa ofreciendo paralelos respecto del de Ixtlilxóchitl, a propósito de acontecimientos posteriores, cabe aquí plantearse de nuevo las hipótesis ya expresadas: la primera, si es que Torquemada consultó lo escrito por Ixtlilxóchitl, en especial todo aquello que había terminado ya el cronista tetzcocano desde 1608, según consta por el documento en que se consigna cómo sometió su manuscrito a la consideración del alcalde, ancianos y principales de Otumba. La otra hipótesis, que es a la que más nos inclinamos, consiste en aceptar que Torquemada, para poder aprovechar las fuentes indígenas, que de hecho conoció y describe, tuvo como colaborador muy cercano a Ixtlilxóchitl.
XXX	Historias indígenas. Una de ellas *Anales*	Tan sólo una de las fuentes vagamente mencionadas por

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
	de Tlatelolco, párrafos 5-6.	Torquemada ha podido así identificarse. Es ésta la que se refiere a la primera de las versiones que recoge Torquemada sobre la muerte de Tlacatéotl, segundo señor de Tlatelolco. A propósito del otro relato —de sumo interés— que acompañó Torquemada con diversas consideraciones, aunque se nos dice proviene de otro testimonio indígena, su filiación nos resulta desconocida.
XXXI	*Códice Xólotl,* lámina 10; De Alva Ixtlilxóchitl, Fernando, *Historia de los señores chichimecas,* relación decima segunda.	En este capítulo, dado que Torquemada difiere en el modo y orden de presentar sus noticias con respecto a lo aducido por Ixtlilxóchitl, relata todavía algo de lo que se consigna en la última lámina del *Códice Xólotl.* De nuevo hay diferencias y paralelos, si se compara lo que escribió con lo expuesto por el cronista tetzcocano.
XXXII	¿"Crónica X"?; Durán, *op. cit.,* t. II, final del cap. VIII.	El texto de Torquemada incluye pasajes que parecen ser de su propia cosecha. Hay, en cambio, diversos párrafos que guardan paralelo con lo expuesto por Durán. De nuevo se plantea aquí la doble posibilidad antes señalada.
XXXIII-XXXIV	De Alva Ixtlilxóchitl, *Historia de los señores chichimecas,* relación decima tercera.	Diversos paralelos, con diferencias de interpretación y aun en la secuencia de los hechos, como se ha visto en capítulos anteriores, al comparar lo escrito por Torquemada e Ixtlilxóchitl.
XXXV	De Alva Ixtlilxóchitl, Fernando, *Compendio histórico de los reinos de Tetzcoco,*	El paralelo con este texto de Ixtlilxóchitl se inicia en realidad desde los dos últimos párrafos del capítulo XXXIV de este libro

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
	Relación decimaprimera y *Anales tecpanecas de Azcapotzalco*, p. 334 y siguientes.	II de la *Monarquía indiana*. En lo que expone Torquemada sus pareceres y noticias difieren grandemente. Ixtlilxóchitl sostiene, por ejemplo, que Itzcóatl se había arrepentido de haber jurado a Nezahualcóyotl como Chichimécatl Tecuhtli. Muy diferente es lo consignado por Torquemada, que estaba bastante influido por testimonios de procedencia mexica. La supuesta guerra entre tetzcocanos y mexicas, de la que habla Ixtlilxóchitl, no es objeto de mención alguna por parte de Torquemada, que debió considerarla como una mera fantasía. Torquemada opta aquí por seguir otra fuente acerca de la cual nos dice: "esta historia así referida, la saqué a la letra de lengua mexicana en esta vulgar castellana en que escribo, sin añadir ni quitar; para que se vea las particularidades de ella y la buena razón con que estos indios procedieron en su gentilidad . . ." El conjunto de noticias derivado de tal historia, coincide con lo expuesto en náhuatl en las páginas citadas de los *Anales tecpanecas de Azcapotzalco*. Añadiremos que Torquemada aprovecha la ocasión para hacer, al final del capítulo, nueva crítica de Acosta.
XXXVI	De Alva Ixtlilxóchitl, Fernando, *Historia del reino de Tetzcoco*, Relación decimaprimera, *Historia de la nación chichimeca*, cap. XXXI.	Los primeros párrafos del capítulo XXXVI ostentan semejanza con el texto de Ixtlilxóchitl, hacia la mitad de la Relación que se ha citado. Después difieren considerablemente, aunque vuelve a haber semejanzas

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		en lo que toca al final del capítulo si se le compara con el que se ha citado de Ixtlilxóchitl, de la *Historia de la nación chichimeca,* obra esta última que fue redactada después de la publicación de la *Monarquía,* según se desprende de la mención que de dicho trabajo hace el propio Ixtlilxóchitl en el capítulo XLIX de su *Historia.*
XXXVII	Alvarado Tezozómoc, *Crónica Mexicana,* cap. XV.	Este capítulo de Torquemada tiene cierta afinidad con lo expuesto por Tezozómoc en el lugar citado. Corrobora, por tanto, la hipótesis de que el franciscano haya podido aprovechar asimismo la llamada "Crónica X".
XXXVIII	De Alva Ixtlilxóchitl, Fernando, "*Historia de los señores chichimecas*", relación decima tercera.	Lo expuesto por Torquemada ofrece algunos paralelos con la citada relación de Ixtlilxóchitl.
XXXIX	Original de Torquemada.	Da en él la noticia de la entronización de Totoquihuatzin como señor de Tlacopan. Formula consideraciones de índole más bien general.
XL	Cita Torquemada "Historias pintadas . . .", es decir manuscritos indígenas pictográficos.	Lo que expone en este capítulo es tratado asimismo, de manera diferente, por Ixtlilxóchitl en "Relaciones de los señores chichimecas", relación decimatercera.
XLI	*Códice Quinatzin,* De Alva Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación chichimeca,* caps. XXXVI-XXXVII.	Aun cuando, como ya se dijo arriba, la elaboración de esta *Historia* de Ixtlilxóchitl es posterior a la publicación de la *Monarquía indiana,* cabe percibir en lo expuesto en este capítulo por Torquemada pa-

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		ralelos respecto de lo escrito por Ixtlilxóchitl en los dos citados capítulos. A modo de hipótesis, puede suponerse que, para redactar este capítulo, Torquemada se sirvió de noticias, elaboradas cuando probablemente estuvo en contacto con Ixtlilxóchitl, antes de que este último escribiera su *Historia*. Puede añadirse también que verosímilmente se refleja aquí el comentario que conjuntamente hicieron entonces a la porción del *Códice Quinatzin* en que se representa el palacio y corte de Tetzcoco.
XLII	Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana*, caps. XVII-XVIII.	Este capítulo de Torquemada parece inspirado de la misma fuente de que se sirvió Tezozómoc. Difiere, desde luego, en muchos aspectos si se le compara con la redacción de la *Crónica mexicana*. Hacia la mitad del capítulo, Torquemada critica al padre Acosta.
XLIII	Original de Torquemada.	Se refiere a la elección de Motecuhzoma Ilhuicamina y a la preocupación que de inmediato tuvo éste por rehacer, de forma más suntuosa, el templo de Huitzilopochtli. Cabe señalar que a uno y otro de estos temas atiende también Diego Durán en *op. cit.*, tomo II, capítulos XV-XVI. No puede decirse, sin embargo, que el texto de Torquemada sea copia de lo escrito por Durán. Probablemente la afinidad de temas se explica en virtud de que ambos consultaron fuentes indígenas semejantes.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
XLIV	Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación chichimeca*, cap. XLV y Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana*, cap. XXI.	Ocurre aquí, respecto del aprovechamiento de materiales empleados asimismo por Ixtlilxóchitl, algo muy semejante a lo que se ha dicho en relación con el capítulo XLI de este libro. Torquemada, que publicó estas noticias antes de que Ixtlilxóchitl concluyera la relación de su *Historia*, aporta otras noticias, algunas de las cuales ostentan afinidad por lo expuesto por quienes se sirvieron de la llamada "Crónica X".
XLV	*Mapa de Tepechpan*, De Alva Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación chichimeca*, cap. XLIII.	Torquemada relata aquí, a su modo, cómo tuvo lugar el matrimonio de Nezahualcóyotl con una joven princesa que estaba prometida a un noble súbdito de él. Aunque a todas luces lo expuesto por el franciscano guarda semejanza con el texto de Ixtlilxóchitl en el lugar citado, hay también diferencias significativas. Entre otras es notable la divergencia en lo que toca al nombre del capitán al que privó Nezahualcóyotl de su mujer y de la vida. Según Ixtlilxóchitl en su *Historia*, se llamaba éste Quaquauhtzin. Torquemada lo nombra Temictzin. A su vez en el manuscrito de la colección de *Cantares mexicanos* de la Biblioteca Nacional, folios 26 r, 27 v., aparece Quaquauhtzin como el agraviado en este episodio. Ixtlilxóchitl y el *Mapa de Tepechpan* informan que el nombre de la princesa era Azcalxochitzin y consignan que ésta era hija del señor Temictzin. Torquemada, por su parte, adjudica a Temictzin haber

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		sido el desposado con la joven princesa y, por consiguiente, la víctima en toda esta historia. El hecho de que lo expuesto por Ixtlilxóchitl concuerde con el *Mapa de Tepechpan* y con el manuscrito de *Cantares*, lleva a sospechar que Torquemada pudo haber incurrido aquí en confusión. Debe señalarse también que el mismo Ixtlilxóchitl pudo haber caído también en equívoco ya que al final de la relación decimasegunda, de la *Historia de los señores chichimecas*, cambia el nombre de la que tenía por hija de Temictzin y, en vez de llamarla Azcalxochitzin, nos dice que era Matlalcihuatzin, nombre este último con el que también la designa Torquemada.
XLVI	Original de Torquemada.	Habla en él de la entronización y muerte del señor Quauhtlatoa de Tlatelolco. Respecto de la forma en que éste pereció, lo expuesto por Torquemada guarda semejanza con la noticia recogida por Chimalpahin en la séptima de sus relaciones. Otras fuentes indígenas o de autores españoles dan versiones muy distintas.
XLVII-L	"Historias y pinturas de aquel tiempo . . ."	En estos tres capítulos habla Torquemada de diversos acontecimientos y formas de actuación durante el reinado de Motecuhzoma Ilhuicamina. En forma bastante vaga alude a sus fuentes, diciendo que se apoya en historias y pinturas indígenas. Varias de las noticias que da las encontramos también en lo que refiere Alvarado Tezozómoc, *Crónica me-*

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		xicana, capítulos XXII-XXVIII y en Diego Durán, *op. cit.*, tomo II, capítulos XVII-XXIV. No puede afirmarse, sin embargo, que Torquemada haya copiado a dichos autores. Más probable resulta que las "historias y pinturas" que consultó hayan sido también fuentes aprovechadas por Tezozómoc y Durán.
LI-LIII	Libros de gastos de Nezahualcóyotl, según la cuenta que tuvo don Antonio Pimentel.	Además de la fuente citada, aduce Torquemada en estos capítulos varias anécdotas, así como diversas noticias que ponen de realce la sabiduría y poder de Nezahualcóyotl. En algunos casos lo que expone guarda semejanza con lo que Ixtlilxóchitl más tarde escribe en su *Historia*. Resulta de interés señalar aquí que este último en su capítulo XLIX, tras ponderar los méritos de Nezahualcóyotl, menciona a quienes se han ocupado de su recordación, entre ellos a don Hernando Pimentel, Juan de Pomar y Alonso Axayácatl. Ixtlilxóchitl concluye dicho capítulo, hablando precisamente de Torquemada: "últimamente en nuestros tiempos lo tiene escrito en su historia y *Monarquía indiana* el diligentísimo y primer descubridor de la declaración de las pinturas y cantos, el reverendo padre fray Juan de Torquemada, padre del Santo Evangelio de esta provincia".
LIV-LV	Pinturas y relaciones que tiene "de todos los hechos de estos reyes mexicanos".	Aunque el texto de Torquemada consigna aquí algunas noticias que guardan paralelo con lo expuesto por Tezozómoc en

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		su *Crónica mexicana*, capítulo XLI, y por Diego Durán, *op. cit.*, tomo II, capítulos XXXI-XXXII, en realidad, como él mismo lo indica, tuvo por apoyo fuentes indígenas de primera mano. Buena parte de estos capítulos dedica Torquemada para argumentar, de su propia cosecha, en contra de lo expuesto por José de Acosta. Por una parte se empeña en negar la existencia histórica de Tlacaélel, a quien cree que debe identificarse con Izcóatl. En este contexto cita, sin dar referenciar pecisa, a Diego Muñoz Camargo en sus "Memoriales de Tlaxcala". Por otra, refuta también a Acosta negando que Tízoc haya sucedido en el gobierno a Motecuhzoma Ilhuicamina. Esto último da ocasión a Torquemada de enumerar los principales trabajos y autores que ha consultado en su obra. Éstos son: "Tres historias mexicanas", "una tetzcucana", fray Toribio Motolinía, fray Bernardino de Sahagún, fray Gerónimo de Mendieta "que supieron estas cosas muy de raíz y las inquirieron con todo cuidado, y son los que cito en estos libros muchas veces, por haberme aprovechado de sus escritos, en mucho de lo que en ellos digo . . ."
LVI	De Alva Ixtlilxóchitl, *Compendio histórico del reino de Texcoco,* fin de la relación decimaprimera y principio de la deci-	Lo expuesto por Torquemada lo consigna Ixtlilxóchitl en los lugares citados y ello puede explicarse verosímilmente en función de las hipótesis arriba formuladas.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
	masegunda; *Historia de la nación chichimeca,* cap. XLIX.	
LVII	Original de Torquemada. Cita de Motolinía, sin que se haya podido precisar el lugar.	Expone aquí varias consideraciones, según parece, de su propia cosecha, para destacar la importancia que llegó a tener, dentro de la historia antigua de México, el reino de Tetzcoco.
LVIII	Alude, sin precisar, a distintos testimonios indígenas.	Hacia el final del capítulo ofrece otro testimonio acerca de lo que él mismo pudo observar en Tlatelolco, como vago recuerdo de lo que, cerca de ciento cuarenta años antes, allí había ocurrido. Lo expuesto por Torquemada sobre la guerra de Tlatelolco, sus motivos y la muerte de Moquihuix, aunque guarda algunos paralelos y a veces coincidencias con varias de las fuentes indígenas que hoy conocemos, tiene diferencias dignas de atención. Hay así algunos paralelos con Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana,* capítulos XLII-XLVI. El tema de la depravación de Moquihuix, según lo expone Torquemada, guarda parecidos con el texto náhuatl de *Anales de Cuauhtitlán,* párrafo 197, así como con el texto en náhuatl del *Códice Cozcatzin,* páginas 14-15.
LIX	Original de Torquemada.	Continúa éste apoyándose, al principio, en testimonios obtenidos en forma paralela a los de Ixtlilxóchitl. Así, el comienzo de este capítulo guarda alguna semejanza con Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación chi-*

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		chimeca, capítulo XLVI. Lo tocante a la guerra emprendida por Axayácatl contra los matlatzincas, ostenta semejanza con lo referido por Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana,* capítulo XLVIII.
LX	"Libros de los mexicanos."	Alude a éstos para describir las representaciones que pudo ver de Tízoc en algunas pinturas. Con breves consideraciones, concuerda de hecho con otras fuentes en el sentido de que Tízoc "no debió de ser de tanto ánimo como sus pasados".
LXI–LXII	Originales de Torquemada.	Ocurre con ellos algo semejante a lo dicho respecto de otros varios capítulos de este libro en los que Torquemada da noticias muy semejantes a las que proporciona Ixtlilxóchitl. En este caso se refieren a Nezahualpilli. Véase Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación chichimeca,* capítulos LVII y LXI.
LXIII	Original de Torquemada, apoyado en fuentes indígenas no precisadas.	El capítulo que versa sobre la entronización de Ahuítzotl proporciona algunas noticias que guardan paralelo con lo expuesto por Alvarado Tezozómoc en *Crónica mexicana,* capítulos LXI y LXIII. Lo que consigna acerca de la muerte del rey de Tlacopan, Chimalpopoca, y la entronización de Totoquihuatzin II, ofrece paralelos con los testimonios recogidos en *Anales de Tlatelolco.*
LXIV	Observaciones personales del propio Torquemada en el palacio de Nezahualpilli, en Tetzcoco. Paralelos	Ocurre con estos capítulos algo semejante a lo expuesto a propósito de otros, en los que también hay semejanzas en los testimonios aducidos por Torque-

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
	con los testimonios allegados por Ixtlilxóchitl y expuestos en el *Compendio histórico del reino de Tetzcoco,* relación decimasegunda, e *Historia de la nación chichimeca,* cap. LXXV.	mada e Ixtlilxóchitl. Además incluye aquí Torquemada el testimonio de su propia observación en su visita al palacio de Nezahualpilli en Tetzcoco.
LXV	De Alva Ixtlilxóchitl, *Compendio histórico del reino de Tetzcoco* parte final de la relación decimasegunda, e *Historia de la nación chichimeca,* final del cap. LXVII.	También aquí hay paralelos entre lo expuesto por Ixtlilxóchitl y Torquemada. En este caso Torquemada se extiende bastante, añadiendo consideraciones de su propia cosecha.
LXVI	Original de Torquemada.	Reúne en él varias noticias a propósito del reinado de Ahuítzotl, algunas, que fueron recogidas también por los autores que siguieron a la llamada "Crónica X" (Durán y Alvarado Tezozómoc), aunque alterando el orden de los acontecimientos y reduciendo mucho la exposición de los mismos. En rigor no ha podido precisarse aquí fuente determinada, seguida con algún apego por Torquemada.
LXVII	Textos con grandes paralelos en Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana,* caps. LXXX-LXXXI; Durán, *op. cit.,* t. II, caps. XLVIII-XLIX; De Alva Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación mexicana,* cap. LXVI.	Aunque con notorias diferencias en la exposición, lo dicho por Torquemada se muestra inspirado en las mismas fuentes que aprovecharon los autores citados.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
LXVIII-LXIX	Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana*, caps. LXXXII-LXXXIII; Durán, *op. cit.*, t. II, caps. LII-LIV y LVII.	Como en otros capítulos, la semejanza en las noticias parece derivarse de un aprovechamiento paralelo de las mismas o de muy parecidas fuentes.
LXX-LXXII	Muñoz Camargo, *Historia de Tlaxcala*, fin del cap. XII y cap. XIII; Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana*, cap. XCVIII; Durán, *op. cit.*, t. II, caps. LVIII y LX.	Hay en estos capítulos varios párrafos que son copia literal del texto de Muñoz Camargo. A ellos se suman las consideraciones de la propia cosecha de Torquemada y también diversas noticias que pudo aprovechar de su consulta de las que llama "historias mexicanas", como las que aprovecharon Tezozómoc y Diego Durán.
LXXIII	Original de Torquemada.	Con motivo de la hambruna que se dejó sentir —y a la cual se refieren otras fuentes como el *Códice Cozcatzin* y la relación séptima de Chimalpahin, que hablan de una gran sequía a los pocos años de entronizado Motecuhzoma— Torquemada expresa una serie de consideraciones, con diversas citas de autores clásicos, que parecen de su propia cosecha.
LXXIV-LXXVI	Textos paralelos en Motolinía, *Memoriales*, cap. LIII; Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicana*, caps. XCI, XCIII, XCVI, XCIX; Durán, *op. cit.*, t. II, caps. LV, LVI, LIX.	Con múltiples consideraciones de su propia cosecha, Torquemada hace suyos varios párrafos de lo escrito por Motolinía, acerca de la grandeza de Motecuhzoma. Debe advertirse que cita aquí a Motolinía. Por otra parte, aprovechó probablemente algunas de las fuentes de que se valieron Tezozómoc y Durán, según puede percibirse a través de las semejanzas que guarda lo que escribió, con los textos de los autores citados.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
LXXVII	De Alva Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación chichimeca*, cap. LXXII.	Lo escrito por Torquemada se parece bastante a lo que, años después, redactó en su *Historia* Ixtlilxóchitl. Ello puede explicarse en función de la hipótesis que arriba se ha formulado.
LXXVIII	Original de Torquemada.	Reúne en este capítulo noticias muy variadas, como son algunas sobre conquistas de los mexicanos y otras referentes a pronósticos sobre "el acabamiento de estos reinos". Lo tocante a las conquistas parece derivarse de las mismas fuentes indígenas aprovechadas por Alvarado Tezozómoc y Durán. Habla también, de manera resumida, acerca de los prodigios que se dejaron ver en varios lugares, como anticipando la llegada de los españoles. Esto último concuerda en parte, aunque de manera muy sucinta, con los relatos que también consignó Sahagún en *Códice Florentino*, libro XII, capítulo I.
LXXIX	Alvarado Tezozómoc, *Crónica mexicàna*, cap. CII; Durán, *op. cit.*, t. II, cap. LXVI.	Con consideraciones de su propia cosecha, expone de manera más breve el mismo asunto del que hablan los autores citados.
LXXX	De Alva Ixtlilxóchitl, *Compendio histórico del reino de Texcoco*, relación decimasegunda; *Historia de la nación chichimeca*, cap. LXXV.	Además de ofrecer, de manera sumaria, otras noticias, tocantes a las guerras emprendidas por mexicanos y tetzcocanos, al tratar Torquemada de la muerte de Nezahualpilli, aprovecha las mismas fuentes de información que tuvo Ixtlilxóchitl en los lugares mencionados. El franciscano alarga con diversas consideraciones este capítulo.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
LXXXI	Muñoz Camargo, *Historia de Tlaxcala*, cap. XIV.	Con algunas consideraciones de su propia cosecha, Torquemada hace aquí suya la supuesta noticia de que los mexicas llegaron a penetrar y conquistar regiones tan apartadas como Nicaragua. Lo expuesto por Torquemada, aunque coincide sustancialmente con la exposición de Muñoz Camargo, es sólo en parte, hacia el final del capítulo, transcripción literal del texto del tlaxcalteca.
LXXXII	Muñoz Camargo, *op. cit.*, cap. XV.	Transcripción, en buena parte literal, del texto del cronista tlaxcalteca. Hay algunos añadidos que parecen ser de la cosecha de Torquemada. El episodio del guerrero Tlahuicole es narrado, de manera muy distinta, por Diego Durán en *op. cit.*, t. II, capítulo LX.
LXXXIII-LXXXV	De Alva Ixtlilxóchitl, *Historia de la nación chichimeca* cap., LXXVI.	Con mayor amplitud trata aquí Torquemada de las contiendas que hubo después de la muerte de Nezahualpilli, y su relato guarda considerable paralelo con lo expuesto por Ixtlilxóchitl en el lugar citado. Para explicar tales semejanzas parece seguir teniendo validez la hipótesis arriba formulada.
LXXXVI	Original de Torquemada.	Amplía aquí el franciscano considerablemente el mismo tema sobre el que versa la parte final del relato de Ixtlilxóchitl en el lugar citado en relación con el capítulo anterior.
LXXXVII	Original de Torquemada.	Reúne aquí Torquemada, en forma sintética, diversas noticias sobre las conquistas que continuó haciendo Motecuhzoma con sus aliados. Sus fuen-

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
		tes parecen ser las no identificadas "historias y pinturas", probablemente entre ellas la llamada "Crónica X". Ixtlilxóchitl, al tratar en su *Historia de la nación chichimeca,* capítulo LXXIII, acerca de las rebeliones y conquistas en relación con el imperio de Motecuhzoma, reitera su aprecio por Torquemada y por las fuentes que éste empleó: "Y porque los autores que han escrito las conquistas que estos señores tuvieron, especificadamente no las cuentan por extenso, porque las hallaron en sus historias, particularmente en la *Monarquía indiana* que escribió el diligentísimo Torquemada, sólo refiero lo que me pareció convenía tratar de ellas, según las pinturas y anales que tengo citados."
LXXXVIII	López de Gómara, *Historia de la conquista de México,* caps. LXVII-LXVIII.	Torquemada transcribe, en forma casi literal, buena parte de los párrafos que integran los dos capítulos citados de López de Gómara. No obstante, al principio de éste su capítulo, sostiene que, al referirse con más puntualidad a las grandezas de Motecuhzoma, ha consultado lo dicho por fray Bernardino de Sahagún. En realidad, aunque verosímilmente conoció lo consignado por Sahagún, *Historia general de las cosas de Nueva España,* libro VIII, que versa sobre "los reyes y señores . . ." bien poco es lo que de allí aprovechó para este capítulo en el que copia, sobre todo, a Gómara.

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
LXXXIX	López de Gómara, *op. cit.*, caps. LXXI, LXXVI y LXXVII.	Con algunas variantes y diversos añadidos, lo incluido aquí por Torquemada es copia casi literal de la mayor parte de lo dicho por Gómara en los capítulos citados.
XC	Sahagún, fray Bernardino, *Historia general de las cosas de Nueva España*, lib. XII, cap. I, y Joseph de Acosta, *Historia natural y moral de las Indias*, lib. VII, cap. XXIII.	En la primera parte de este capítulo Torquemada formula una serie de consideraciones sobre diversos pronósticos en el contexto de la historia del Viejo Mundo. Para ello aprovecha algunos ejemplos aducidos, en un contexto semejante, por el jesuita Joseph de Acosta e igualmente recuerda otros casos por cuenta propia. En lo que toca ya a los augurios que se dejaron sentir en México antes de la venida de los españoles, sigue, con añadidos y otras modificaciones, el texto de Sahagún. En el orden de los pronósticos altera tan sólo el que se refiere a la diosa madre que lloraba por la noche, el cual en el texto de Torquemada aparece después de la "octava señal o pronóstico" mencionado por Sahagún. La parte final de este capítulo tiene varios añadidos, probablemente de la cosecha de Torquemada. En este capítulo cita Torquemada "los libros de pinturas de estos indios que yo tengo en mi poder"; igualmente menciona los "Memoriales" de fray Bernardino de Sahagún, y critica a Antonio de Herrera, del cual dice "que como este historiador habla de lejos, no es posible que, cuando tuviese alguna duda, la pudiese averiguar . . ."

Capítulos	*Fuentes*	*Observaciones*
XCI	Torquemada indica que lo que aquí relata "se sacó de pinturas antiguas y se envía, por escrito, a España". Igualmente insiste en que el personaje principal de que aquí habla, "fue persona muy conocida en Tlatelolco" y que mucho acerca de ella se platicaba.	Versa el capítulo acerca de lo que aconteció a una hermana de Motecuhzoma, llamada Papantzin, nuevo pronóstico de la inminente venida de los españoles. Acerca de esta mujer, que, según Torquemada, más tarde se conoció con el nombre de María Papan, se refiere asimismo —aunque sin mencionar el portento— Fernando de Alva Ixtlilxóchitl, *Compendio histórico del reino de Texcoco,* relación decimatercera.